

| Русский                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | English                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>«УТВЕРЖДАЮ»</b></p> <p>Генеральный директор (General Director)<br/> <b>Drive Medical GmbH &amp; Co. KG</b><br/> <i>(Signature)</i><br/> <b>«OT» KG</b> 2021 г.</p> <p>Drive Medical GmbH &amp; Co. KG<br/> Leutkircher Straße 44<br/> D-88316 Isny/Allgäu<br/> Tel. +49 (0) 75 62/97 24-0<br/> Fax.. +49 (0) 75 62/97 24-25<br/> Email: info@drivemedical.de<br/> www.drivemedical.de</p> <p align="right">М.П.</p> <p>Руководство по эксплуатации<br/> <b>«Кресло для купания OTTER в вариантах<br/> исполнения»</b></p> <p align="center">2021</p> | <p align="center"><b>“APPROVED BY”</b></p> <p>General Director<br/> <b>Drive Medical GmbH &amp; Co. KG</b><br/> <i>(Signature)</i><br/> <b>“OT” KG</b> 2021</p> <p>Drive Medical GmbH &amp; Co. KG<br/> Leutkircher Straße 44<br/> D-88316 Isny/Allgäu<br/> Tel. +49 (0) 75 62/97 24-0<br/> Fax.. +49 (0) 75 62/97 24-25<br/> Email: info@drivemedical.de<br/> www.drivemedical.de</p> <p align="right"><b>PLACE FOR SEAL</b></p> <p>Operations manual<br/> <b>“OTTER bathing chair in versions”</b></p> <p align="center">2021</p> |

## СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

Стр. / Page

|    |                                                                                                        |    |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1  | Наименование медицинского изделия / Medical device name                                                | 2  |
| 2  | Сведения о производителе медицинского изделия / Information as to the manufacturer of a medical device | 3  |
| 3  | Область применения медицинского изделия / Medical device application                                   | 3  |
| 4  | Показания и назначение / Indications and purpose                                                       | 3  |
| 5  | Противопоказания / Contraindications                                                                   | 3  |
| 6  | Меры предосторожности / Health and safety                                                              | 3  |
| 7  | Возможные побочные действия / Potential side effects                                                   | 4  |
| 8  | Технические данные / Technical Data                                                                    | 5  |
| 9  | Комплект поставки / Scope of Delivery                                                                  | 7  |
| 10 | Требования безопасности / Safety requirements                                                          | 8  |
| 11 | Подготовка к работе и порядок работы / Setting-up procedures and operational procedure                 | 10 |
| 12 | Срок службы / Life time                                                                                | 12 |
| 13 | Сведения об упаковке, транспортировке и хранении / Packing, transportation and storage information.    | 12 |
| 14 | Техническое обслуживание / Maintenance                                                                 | 12 |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                 |    |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 15 | Указание, при необходимости, специальных мер предосторожности при уничтожении неиспользованных медицинских изделий (утилизация) / Indication, if necessary, of special safety precautions, when destroying of unused medical devices (disposal) | 13 |
| 16 | Гарантийные обязательства / Warranty obligations                                                                                                                                                                                                | 13 |
| 17 | Стандарты / Standards                                                                                                                                                                                                                           | 14 |
| 18 | Маркировка / Marking                                                                                                                                                                                                                            | 14 |

**Настоящее руководство по эксплуатации на кресло для купания OTTER в вариантах исполнения (далее кресло или изделие), предназначено для ознакомления с работой, и содержит сведения по использованию, регламенту работы и технические характеристики.**

#### **1. Наименование медицинского изделия.**

Кресло для купания OTTER в вариантах исполнения

1. Кресло для купания OTTER размер S в составе:

- 1.1. Рама – 1 шт.
- 1.2. Регулируемые боковые опоры для головы – 2 шт.
- 1.3. Регулируемые ремни для фиксации туловища- 2 шт.
- 1.4. Регулируемые ремни для фиксации ног – 2 шт.
- 1.5. Регулируемые по высоте ножки- 2 шт.
- 1.6. Сиденье из водонепроницаемой ткани – 1 шт.
- 1.7. Стойка – 1 шт.
- 1.8. Стойка для увеличения высоты кресла для душевой кабины (при необходимости) – 1 шт.
- 1.9. Стойка для увеличения высоты кресла для ванной (при необходимости) – 1 шт.
- 1.10. Заглушки – 4 шт.
- 1.11. Руководство по эксплуатации – 1 шт.

2. Кресло для купания OTTER размер M в составе:

- 2.1. Рама – 1 шт.
- 2.2. Регулируемые боковые опоры для головы – 2 шт.
- 2.3. Регулируемые ремни для фиксации туловища- 2 шт.
- 2.4. Регулируемые ремни для фиксации ног – 2 шт.
- 2.5. Регулируемые по высоте ножки- 2 шт.
- 2.6. Сиденье из водонепроницаемой ткани – 1 шт.
- 2.7. Стойка – 1 шт.
- 2.8. Стойка для увеличения высоты кресла для душевой кабины (при необходимости) – 1 шт.
- 2.9. Стойка для увеличения высоты кресла для ванной (при необходимости) – 1 шт.
- 2.10. Заглушки – 4 шт.
- 2.11. Руководство по эксплуатации – 1 шт.

3. Кресло для купания OTTER размер L в составе:

- 3.1. Рама – 1 шт.
- 3.2. Регулируемые боковые опоры для головы – 2 шт.
- 3.3. Регулируемые ремни для фиксации туловища- 2 шт.
- 3.4. Регулируемые ремни для фиксации ног – 2 шт.

This operating manual for OTTER bathing chair in versions (hereinafter referred to as the chair or product) is intended to take a look at its operation, and the one contains information on use, operating procedure and technical specifications.

#### **1. Medical device name**

“OTTER bathing chair in versions”

1. OTTER bathing chair, S size - including:

- 1.1. Frame - 1 pc.
- 1.2. Adjustable side supports for head - 2 pcs.
- 1.3. Adjustable belts for body fixing - 2 pcs.
- 1.4. Adjustable belts for legs fixing - 2 pcs.
- 1.5. Height-adjustable legs - 2 pcs.
- 1.6. Seat, made of water-proof cloth - 1pc.
- 1.7. Pole - 1 pc.
- 1.8. Pole to increase the height of a chair, for a shower cabin (if needed) - 1 pc.
- 1.9. Pole to increase the height of a chair, for washing bath (if needed) - 1 pc.
- 1.10. Plugs - 4 pcs.
- 1.11. Operations manual - 1 pc.

2. OTTER bathing chair, M size - including:

- 2.1. Frame - 1 pc.
- 2.2. Adjustable side supports for head - 2 pcs.
- 2.3. Adjustable belts for body fixing - 2 pcs.
- 2.4. Adjustable belts for legs fixing - 2 pcs.
- 2.5. Height-adjustable legs - 2 pcs.
- 2.6. Seat, made of water-proof cloth - 1pc.
- 2.7. Pole - 1 pc.
- 2.8. Pole to increase the height of a chair, for a shower cabin (if needed) - 1 pc.
- 2.9. Pole to increase the height of a chair, for washing bath (if needed) - 1 pc.
- 2.10. Plugs - 4 pcs.
- 2.11. Operations manual - 1 pc.

3. OTTER bathing chair, L size - including:

- 3.1. Frame - 1 pc.
- 3.2. Adjustable side supports for head - 2 pcs.
- 3.3. Adjustable belts for body fixing - 2 pcs.
- 3.4. Adjustable belts for legs fixing - 2 pcs.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Регулируемые по высоте ножки - 2 шт.<br/> Сиденье из водонепроницаемой ткани - 1 шт.<br/> Стойка - 1 шт.<br/> Стойка для увеличения высоты кресла для душевой кабины (при необходимости) - 1 шт.<br/> Стойка для увеличения высоты кресла для ванной (при необходимости) - 1 шт.<br/> Заглушки - 4 шт.<br/> Руководство по эксплуатации - 1 шт.</p> <p><b>Сведения о производителе медицинского изделия.</b><br/> Drive Medical GmbH &amp; Co. KG</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>3.5. Height-adjustable legs - 2 pcs.<br/> 3.6. Seat, made of water-proof cloth - 1pc.<br/> 3.7. Pole - 1 pc.<br/> 3.8. Pole to increase the height of a chair, for a shower cabin (if needed) - 1 pc.<br/> 3.9. Pole to increase the height of a chair, for washing bath (if needed) - 1 pc.<br/> 3.10. Plugs - 4 pcs.<br/> 3.11. Operations manual - 1 pc.</p> <p><b>2. Information as to the manufacturer of a medical device</b><br/> Drive Medical GmbH &amp; Co. KG</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>адрес компании: Leutkircher Straße 44, 88316 Isny /Allgäu, Germany<br/> e-mail: info@drivemedical.de</p> <p><b>Область применения медицинского изделия.</b><br/> в медицинских учреждениях, в домашних условиях</p> <p><b>Показания для применения и назначение медицинского изделия.</b><br/> Используется для детей с ДЦП, миеломенингоцеле, с мышечными расстройствами, нарушением функции нижних конечностей, заболевания центральной и периферической нервно-мышечной системы.</p> <p><b>Назначение:</b> предназначено для купания детей с ограниченными возможностями и нарушениями функций опорно-двигательного аппарата.</p> <p><b>5. Противопоказания и побочные эффекты при использовании медицинского изделия.</b><br/> •Вес и рост ребенка выше указанного в руководстве по эксплуатации.<br/> <b>Побочные эффекты:</b><br/> Побочных эффектов изделие не вызывает. Если ребенок не зафиксирован ремнями безопасности, то может быть нанесен вред здоровью ребенка.</p> <p><b>6. Меры предосторожности при применении медицинского изделия.</b><br/> •Перед использованием кресла необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации (инструкцией)<br/> •Никогда не нагружайте кресло больше чем, указано в руководстве по эксплуатации<br/> •Не оставлять кресло вблизи источников открытого огня.<br/> •При перевозке (например, в багажнике), не следует нагружать кресло вещами, это может его повредить.<br/> •После каждого процесса регулировки следует тщательно проверить, что все винты затянуты надлежащим образом, а элементы надежно установлены.<br/> •Нельзя разрешать ребёнку стоять на кресле или прыгать, это может привести к опрокидыванию кресла и травмированию ребёнка.</p> | <p>Company address: Leutkircher Straße 44, 88316 Isny /Allgäu, Germany<br/> e-mail: info@drivemedical.de</p> <p><b>3. The scope of the medical device.</b><br/> They should be used in healthcare settings and domiciliary</p> <p><b>4. Indications for use and purpose of the medical device.</b><br/> It is used for children with infantile cerebral paralysis, myelomeningocele, with muscle disorders, dysfunction of the lower extremities as well as with diseases of central and peripheral neuromuscular system.</p> <p><b>Purpose:</b> the one is designed for bathing of children with both disabilities and impaired functions of the supporting-motor apparatus.</p> <p><b>5. Contraindications and side effects when using a medical device.</b><br/> •The weight and height of the child is higher than indicated in the operating instructions.<br/> <b>Side effects:</b><br/> It does not cause side effects. If the child is not secured with seat belts, then the child's health may be harmed.</p> <p><b>6. Safety precautions, when using the medical device.</b><br/> •Before chair using, it is necessary to be acquainted with the operations manual (instruction)<br/> •Never load the chair more than it is specified in the operations manual.<br/> •Do not leave the chair near open flames sources.<br/> •When transporting (for example, in the trunk), you should not load the chair with any things, it can damage it.<br/> •After each adjustment process, it is necessary carefully to check that all screws are properly tightened and that the components are securely installed.<br/> •Do not allow the child to stand on the chair or jump, as this may result in the chair tipping over and injuring of the child.<br/> •Never leave a child unsupervised. Always look after the child, when the one is in the chair. The guardian is responsible for the safety of the child in the chair.</p> |

Никогда не оставляй ребёнка без надзора. Всегда смотрите за ребёнком, когда он находится в кресле. За безопасность ребёнка в кресле отвечает опекун.

Кресло не подходит для детей ниже роста 80 см.

Всегда используйте ремни безопасности, чтобы предотвратить повреждения, связанные с выпадением ребёнка из кресла.

Регулировка кресла производится только без ребенка.

- Диагностика и ремонт кресла осуществляется только у сервисной службы производителя.
- Кресло предназначено для купания исключительно одного ребёнка.
- Не допускается использование кресла, если наблюдаются какие-то его повреждения или степень износа определённых его частей показывают потенциальный риск наступления несчастного случая.
- Не разрешайте ребёнку играть с креслом.
- Кресло не предназначено для переноски ребенка, исключительно для купания.
- Кресло всегда должно легко складываться/раскладываться. В случае проблем с этими операциями перечитайте инструкцию или обратитесь к продавцу.

Экстремальное использование кресла может его повредить или разрушить.

- Никогда не используйте кресло как сидение для перевозки детей в машинах, автобусах или других средствах передвижения.
- Аксессуары, которые не одобрены производителем и не указаны в инструкции, использовать нельзя.

#### 7. Инструкция по безопасности

- Кресло предназначено для купания только одного ребёнка.
- Перед каждым использованием необходимо проверять, что все узлы

исправны. Креслом можно пользоваться только в ситуации, когда не обнаружено никаких повреждений или отсутствия составных элементов.

- Никогда не оставляйте ребенка в кресле без присмотра, даже тогда, когда он пристегнут ремнями.
- Ребёнок находящийся в кресле должен быть всегда зафиксирован ремнями безопасности.
- В процессе регулировки отдельных элементов кресла ребёнок не должен находится в кресле.
- Кресло можно переносить, держа только за элементы рамы.
- Использовать изделие можно только в помещении.
- Устанавливать только на ровную, твердую поверхность

- The chair is not suitable for children that are below the height of 80 cm.
- Always use seat belts in order to prevent injuries of the child because of falling out of the seat.
- Chair adjustment is carried out without a child only.
- Diagnostics and repair of the chair is carried out by the manufacturer's service department only.
- The chair is designed for bathing of one child only.
- It is not allowed to use the chair, if any damages are observed or the wear degree of its certain parts indicates accident potential risk.
- Do not allow your child to play with the chair.
- The chair is not intended for carrying a child, the one is intended for bathing exclusively.
- The chair should be folded / unfolded easily at all time. In case of problems with these operations, please, re-read the instruction or contact the seller.
- Extreme use of the chair may damage or destroy it.
- Never use the chair as a seat for transporting of children in cars, buses or other vehicles.
- Accessories that are not approved by the manufacturer and are not specified in the instruction shall not be used.

#### 7. Safety instructions

- The chair is designed for bathing of one child only.
- Before each use, make sure that all units are in good order.

The chair can be used only in situations, where no damages or lack of components have been detected.

- Never leave your child in the chair unsupervised, even, when he is buckled with the seat belts.
- The child that is in the chair should be secured with seat belts at all time.
- In the process of adjusting of chair individual elements, the child should not be in the chair.
- The chair can be carried over by holding the frame elements only.
- Use the product only indoors.
- Install only on flat and solid surface.

**Технические данные.**

Габаритные размеры и масса кресел представлены в таблице 1. (Погрешность параметров таблицы не более 10%).

**8. Technical Data**

Overall dimensions and weight of chairs are presented in table 1 (The error of the table parameters is not more than 10%).

| Параметры /<br>Parameters                                                                                           | Размер S / S size                              | Размер M / M size                              | Размер L / L size                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Габаритные<br>размеры д*ш*в,<br>мм (мин-макс) /<br>Overall dimensions<br>l * w * h, mm (min-<br>max)                | 590-820*420*270-650                            | 590-970*420*270-780                            | 680-1220*420*270-990                           |
| Габаритные<br>размеры в<br>сложенном виде<br>д*ш*в, мм / Overall<br>dimensions in<br>folded state: l * w *<br>h, mm | 900*420*140                                    | 1020*420*140                                   | 1230*420*140                                   |
| Макс. нагрузка, кг<br>/ Max. load, kg                                                                               | 30                                             | 60                                             | 80                                             |
| Вес, кг / Weight,<br>kg:                                                                                            | 4                                              | 4,5                                            | 5                                              |
| Угол наклона<br>сиденья ° / Seat tilt<br>angle, °                                                                   | 4 шага от 0°-90° / 4<br>pitches from 0° to 90° | 4 шага от 0°-90° / 4<br>pitches from 0° to 90° | 4 шага от 0°-90° / 4<br>pitches from 0° to 90° |
| Угол наклона<br>спинки ° / Back tilt<br>angle, °                                                                    | 4 шага от 0°-90° / 4<br>pitches from 0° to 90° | 4 шага от 0°-90° / 4<br>pitches from 0° to 90° | 4 шага от 0°-90° / 4<br>pitches from 0° to 90° |

|                                                       |               |               |               |
|-------------------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|
| Длина спинки, мм /<br>Back length, mm                 | 400           | 560           | 760           |
| Длина сиденья, мм<br>Seat length, mm                  | 300<br>410    | 350<br>410    | 400<br>410    |
| Ширина сиденья,<br>мм / Seat width, mm                | 140/260       | 140/260       | 140/260       |
| Высота сиденья,<br>мм / Seat height,<br>mm            |               |               |               |
| Рост ребенка, мм /<br>Child height, mm                | 90            | 80-130        | 110-170       |
| Статистическая<br>прочность /<br>Statistical strength | 70 кг / 70 kg | 70 кг / 70 kg | 70 кг / 70 kg |

Кресло может раскладываться образуя угол 180°. Металлические и неметаллические неорганические покрытия соответствуют ISO 4521:2008. Система крепления отдельных частей кресла между собой представляют собой специальные пазы, саморезы, болты. Вкладные и накладные элементы (например: ткани) закреплены неподвижно. Способ разборки кресла (в случае необходимости) для хранения и транспортирования безопасны. Кресла удовлетворяют эргономическим требованиям и требованиям эстетики, установленным в ГОСТ 30.001, с учетом специальных нужд людей с ограничениями жизнедеятельности, для которых эти устройства предназначены.

Конструкция кресла предусматривает устройства для защиты пользователя от опасности защемления и (или) прижатия деталями или элементами складывающихся и регулирующих механизмов.

Кресла не создают в помещении специфического запаха не более 2 баллов. Наружные поверхности кресла не имеют вмятин, трещин, заусенцев, острых кромок, потертостей, острых выступающих частей и других дефектов. Кресла устойчивы на горизонтальной поверхности по ISO 7173.

Мягкие элементы в зависимости от категорий должны иметь показатели мягкости по таблице 2.

Таблица 2

| Категория мягкости<br>элементов изделия | Деформаци<br>я мягкого<br>элемента<br>под | Податливость,<br>мм/даН |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------|
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------|

The chair can be unfolded to form the angle of 180°. Metallic and nonmetallic inorganic coatings comply with ISO 4521:2008. The system of chair individual parts attachment against each other is presented by special grooves, self-tapping screw and bolts. Inserted and add-on components (for example: fabrics) are fixed immovably. The method of chair dismantling (if it is necessary) for storage and transportation is safe. The chairs satisfy ergonomic and aesthetics requirements, specified in GOST 30.001, taking into account the special needs of the people with disabilities, for which these devices are intended.

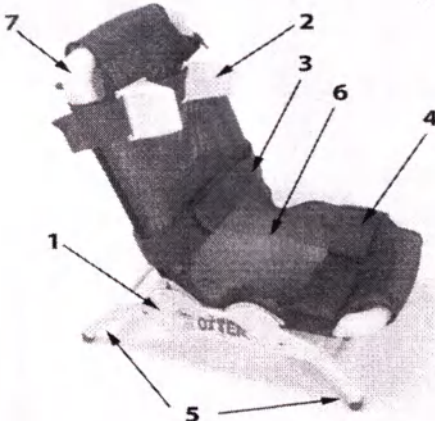
The design of the chair stipulates the equipment to protect the user from pinch point hazards and / or tightness by parts or elements of folding and regulating mechanisms.

Chairs do not create a specific smell in the room - no more than 2 points. The outer surfaces of the chair do not have dents, cracks, burrs, sharp edges, scuffs, sharp protruding parts or other defects.

Soft elements, depending on the categories, should have soft indicators according to Table 2.

Table 2

| Category of softness of<br>furniture elements | Deformatio<br>n of a soft<br>element<br>under load<br>70 daN, mm | Compliance,<br>mm/daN |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                         |               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | нагрузкой<br>70 даН, мм |               | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | From 15 до<br>45 | From 0,2 to 0,4 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | От 15 до 45             | От 0,2 до 0,4 | <p>Note-If the deformation and compliance indicators obtained during the test correspond to adjacent categories, as well as in cases where the indicators are between categories, the softness of the elements should be attributed to the category that corresponds to the lowest indicator. The indicators of softness (deformation and pliability) of the sleeping place of the bed on flexible or elastic bases should be within the same category.</p> |                  |                 |
| <p>Примечание - Если полученные при испытании показатели деформации и податливости соответствуют смежным категориям, а также в случаях, когда показатели находятся между категориями, мягкость элементов следует относить к категории, которой соответствует наименьший показатель. Показатели мягкости (деформация и податливость) спального места кровати на гибком или эластичном основаниях должны быть в пределах одной категории.</p> |                         |               | <p>Soft elements during operation should not make noise in the form of clicks and creaks.</p> <p>The base of the soft elements of the chairs should be rigid.</p> <p>The average life of the chairs is 3 years.</p> <p><b>9. Scope of Delivery</b><br/>The chair consists of:</p>                                                                                                                                                                           |                  |                 |
| <p>Мягкие элементы при эксплуатации не должны издавать шума в виде щелчков и скрипа.</p> <p>Основание мягких элементов кресел должны быть жесткими.</p> <p>Средний срок службы кресел 3 лет</p> <p><b>7. Комплект поставки</b><br/>Кресло состоит из:</p>                                                                                                                                                                                   |                         |               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                  |                 |
| <p>1. Рама</p> <p>2. Регулируемые боковые опоры для головы.</p> <p>3. Регулируемые ремни для фиксации туловища.</p> <p>4. Регулируемые ремни для фиксации ног.</p> <p>5. Регулируемые по высоте ножки.</p> <p>6. Сиденье из водонепроницаемой ткани</p> <p>7. Стойка</p> <p>Перечень принадлежностей:</p> <p>Стойка для увеличения высоты кресла для душевой кабины.</p>                                                                    |                         |               | <p>1. Frame</p> <p>2 Adjustable side supports for head.</p> <p>3. Adjustable belts for body fixing.</p> <p>4 Adjustable belts for legs fixing.</p> <p>5. Height-adjustable legs.</p> <p>6. Netted waterproof seat</p> <p>7. Pole</p> <p>List of accessories</p> <p>The pole to increase the height of a chair for a shower cabin.</p> <p>The pole to increase the height of the washing bath.</p>                                                           |                  |                 |

- для увеличения высоты кресла для ванной.
- Комплект поставки кресла входит:
- Кресло для купания OTTER в варианте исполнения - шт.
- Поставке:
1. Рама – 1 шт.
  2. Регулируемые боковые опоры для головы – 2 шт.
  3. Регулируемые ремни для фиксации туловища- 2 шт.
  4. Регулируемые ремни для фиксации ног – 2 шт.
  5. Регулируемые по высоте ножки- 2 шт.
  6. Сиденье из водонепроницаемой ткани – 1 шт.
  7. Стойка – 1 шт.
  8. Стойка для увеличения высоты кресла для душевой кабины (при необходимости) – 1 шт.
  9. Стойка для увеличения высоты кресла для ванной (при необходимости) – 1 шт.
  - 1.10. Заглушки – 4 шт.
  - 1.11. Руководство по эксплуатации – 1 шт.

#### 10. Требования безопасности

Кресла не выделяют в окружающую среду токсичных веществ и не оказывают раздражающего, сенсибилизирующего воздействия на человека.

Охрана окружающей среды в соответствии с действующими санитарно-эпидемиологическими правилами и нормами производителя. Запрещается неорганизованное сжигание бывших в употреблении кресел. Утилизация кресел должна производиться в соответствии с действующим законодательством. Кресла необходимо эксплуатировать в соответствии с руководством по эксплуатации.

#### The scope of delivery includes:

- OTTER bathing chair in versions - 1 pc. consisting of:
- 1.1. Frame - 1 pc.
  - 1.2. Adjustable side supports for head - 2 pcs.
  - 1.3. Adjustable belts for body fixing - 2 pcs.
  - 1.4. Adjustable belts for legs fixing - 2 pcs.
  - 1.5. Height-adjustable legs - 2 pcs.
  - 1.6. Seat, made of water-proof cloth - 1pc.
  - 1.7. Pole - 1 pc.
  - 1.8. Pole to increase the height of a chair, for a shower cabin (if needed) - 1 pc.
  - 1.9. Pole to increase the height of a chair, for washing bath (if needed) - 1 pc.
  - 1.10. Plugs - 4 pcs.
  - 1.11. Operations manual - 1 pc.

#### 10. Safety requirements

The chairs do not emit toxic substances into the environment and they do not have an irritating, sensitizing effect on humans.

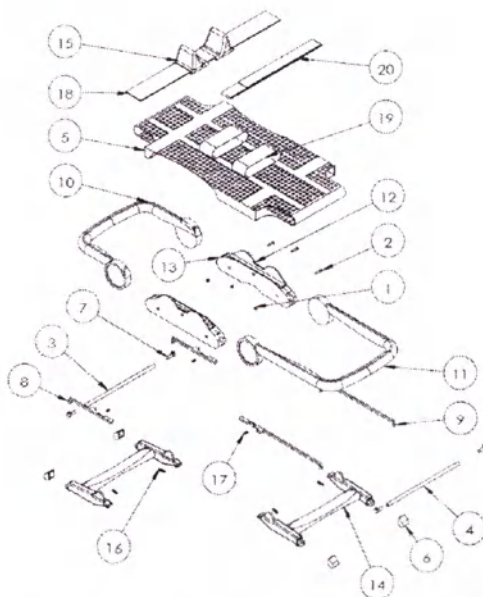
Environmental protection in accordance with applicable sanitary and epidemiological rules and standards of manufacturer. Unorganized burning of used chairs is prohibited. Disposal of chairs shall be in accordance with applicable law. The chairs shall be used in accordance with the operations manual.

#### Материалы, используемые при производстве / Materials that are used in the production

| Номер п/п по рис.1<br>(составляющая часть кресла) /<br>Sequence number according to Fig. 1 (chair component) | Часть детали кресла / Part of chair element | Материал, марка / Material, brand                  | Производитель / Manufacturer |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------|
| 1, 2,16,17                                                                                                   | Винт, гайка, пружина / Screw, nut, spring   | Сталь SS 304 / Steel SS 304                        | A&J Holding Co., Ltd         |
| 3,4<br>(регулируемые по высоте ножки) / 3,4<br>(height-adjustable legs)                                      | Трубки / Tubes                              | Алюминиевый сплав 6061 T6 / Aluminum alloy 6061 T6 | A&J Holding Co., Ltd         |
| 5                                                                                                            | Подушка / Cushion                           | Нейлон 6 CAS 25038-54-4 / Nylon 6 CAS 25038-54-4   | A&J Holding Co., Ltd         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                             |                                                                                       |                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 6<br>(заглушки) /<br>(plugs)                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Штекер / Jack<br>plug                                                       | ПВХ<br>CAS 9003-86-2 / PVC<br>CAS 9003-86-2                                           | A&J Holding Co., Ltd |
| 7,8,9                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Винт / Screw                                                                | Поликарбонат<br>CAS 25971-63-5 / Polycarbonate<br>CAS 25971-63-5                      | A&J Holding Co., Ltd |
| 10,11<br>(рама, стойка,<br>стойка для<br>увеличения<br>высоты кресла<br>для душевой<br>кабины, стойка<br>для увеличения<br>высоты кресла<br>для ванной ) /<br>(frame, pole, pole<br>to increase the<br>height of a chair<br>for shower cabin,<br>pole to increase<br>the height of a<br>chair for<br>bathtub) | Каркас сидения и<br>спинки кресла /<br>Seat and backrest<br>basic structure | Полипропилен<br>CAS 9003-07-0 / Polypropylene<br>CAS 9003-07-0                        | A&J Holding Co., Ltd |
| 12,13                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Панель сидения /<br>Seat panel                                              | Смесь поликарбоната и АБС-<br>пластика / Mixture of<br>polycarbonate with ABS plastic | A&J Holding Co., Ltd |
| 14<br>(регулируемые<br>по высоте<br>ножки) / (height-<br>adjustable legs)                                                                                                                                                                                                                                     | Опора кресла /<br>Chair support                                             | Полипропилен<br>CAS 9003-07-0 / Polypropylene<br>CAS 9003-07-0                        | A&J Holding Co., Ltd |
| 15<br>(регулируемые<br>боковые опоры<br>для головы) /<br>(adjustable side<br>supports for head)                                                                                                                                                                                                               | Подголовник /<br>Headrest                                                   | ПВХ<br>CAS 9003-86-2 / PVC<br>CAS 9003-86-2                                           | A&J Holding Co., Ltd |
| 18                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Ремень<br>подголовника /<br>Headrest belt                                   | Нейлон 6 CAS 25038-54-4 /<br>Nylon 6 CAS 25038-54-4                                   | A&J Holding Co., Ltd |
| 19,20<br>(регулируемые<br>ремни для<br>фиксации<br>туловища,<br>регулируемые<br>ремни для<br>фиксации ног, /<br>(adjustable belts<br>for body fixing ,                                                                                                                                                        | Ремни / Belts                                                               | Нейлон 6 CAS 25038-54-4 /<br>Nylon 6 CAS 25038-54-4                                   | A&J Holding Co., Ltd |

|                                                                                                                             |                         |                                                                                 |                      |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------|--|
| adjustable belts<br>for legs fixing,<br>Сиденье из<br>водонепроницае<br>мой ткани / Seat,<br>made of water-<br>proof cloth. |                         |                                                                                 |                      |  |
| Сиденье / Seat                                                                                                              | Сиденье / Seat          | Нейлон 6 CAS 25038-54-4 /<br>Nylon 6 CAS 25038-54-4                             | A&J Holding Co., Ltd |  |
|                                                                                                                             | Упаковка /<br>Packaging | Картон, полиэтиленовый пакет<br>HDPE 8050 / Cardboard, plastic<br>bag HDPE 8050 | A&J Holding Co., Ltd |  |

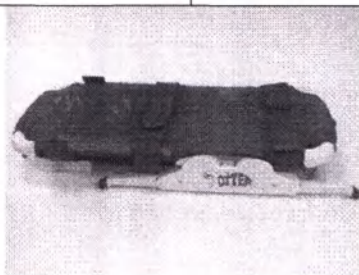


#### 11. Подготовка к работе и порядок работы

Изделие использовать только в пределах помещения.  
Устанавливать на ровную твердую поверхность.

#### 11. Setting-up procedures and operational procedure

Use the product only indoors.  
Install on flat and solid surface only



Изделие для купания доставляется в собранном виде. / The bathing device  
is delivered assembled.

##### 11.1. Раскрытие рамы изделия. / Device frame unfolding.



1. Немного вытяните ножки кресла
2. Отодвиньте их до упора
3. Потом снова верните в исходное положение

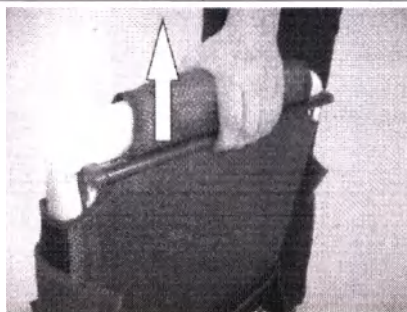
1. Pull out the legs of the chair slightly.
- 2 Push them back until bumping
3. Then bring them to initial position again.

#### 11.2 Регулировка сиденья и задней опоры

Для того, чтобы разложить сиденье и спинку кресла потяните за соответствующую стойку и зафиксируйте в разложенном положении.

#### 11.2 Adjusting both seat and back support

In order to unfold both seat and back of the chair, pull the appropriate pole and lock in the unfolded position.

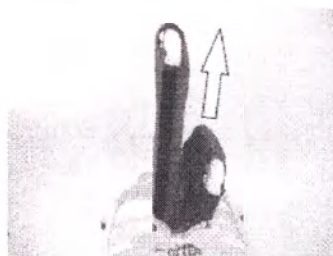


#### 11.3 Замена обивки сиденья

Для того чтобы снять тканевую обивку вам необходимо потянуть за стойку как показано на рисунке после этого тканевая обивка легко снимется с рамы.

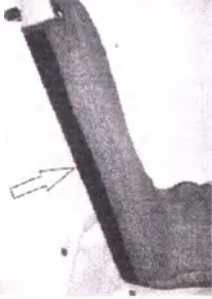
#### 11.3 Chair upholstery replacement

In order to remove the fabric upholstery, you need to pull the pole, as it is shown in the figure; after that the fabric upholstery can easily be removed from the frame.



#### 11.4 Использование подушки для головы и ремней

#### 11.4 Using of head pad and belts

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>и подголовник регулируются индивидуально под параметры. Регулировка ремней происходит с помощью липкой ленты расположенной на ремне. Подголовник можно отрегулировать по ширине сдвигая опоры в обе стороны.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Belts and headrest should be adjusted to your specifications individually. Adjustment of the belts is carried out using adhesive tape that is on the belt.<br/>The headrest can be adjusted across the width, by shifting the supports in both directions.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  <p>Липкая лента / Adhesive tape</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>12. Срок службы</b><br/>3 года</p> <p><b>13.Сведения об упаковке, транспортировке и хранении</b><br/>Кресла транспортируют всеми видами транспорта, обеспечивающими защиту от прямых солнечных лучей атмосферных осадков в соответствии с правилами перевозки грузов, действующих на этих видах транспорта.<br/>Климатические условия транспортирования – -10 до +40°C<br/>Кресла в упаковке предприятия – изготовителя должны храниться в отапливаемых в вентилируемых помещениях при температуре не ниже 5°C и не выше 40°C.</p> <p><i>Процесс упаковки изделия</i><br/>Кресла упаковываются в картонные коробки, обеспечивающие сохранность продукции.<br/>Для транспортирования кресел в потребительских упаковках в количестве кратным 1 герметично упаковываются в пакет из полиэтилена и укладываются в коробки из картона.<br/>Размер упаковки кресла: для размера S - 90x425x150 мм, M - 1050x425x150 мм, L - 1220x425x150 мм<br/>Изделие поставляется нестерильным.</p> <p><b>14.Техническое обслуживание</b><br/><b>14.1. Текущий ремонт</b><br/>Не предусмотрен. Не допускается использование неисправного кресла. В случае обнаружения каких-либо неисправностей следует обратиться в сервисную службу производителя.</p> <p><b>14.2 Техническое обслуживание</b><br/>1. Все элементы рамы, а также элементы, изготовленные из пластика протирать влажной тряпкой, можно использовать мягкие моющие средства.<br/>2. Сиденье протирать влажной тряпкой или губкой с использованием мягких моющих средств. Тканевая обивка и ремни стирают в стиральной машине при</p> | <p><b>12. Life time</b><br/>3 years</p> <p><b>13. Packing, transportation and storage information.</b><br/>The chairs are transported by all means of transport, providing the protection from direct sunlight and atmospheric fallout, in accordance with the haulage rules that are applicable to these transportation vehicles.<br/>Climatic conditions of transportation - from -10 to + 40°C<br/>The chairs that are in the manufacturer packaging shall be stored in heated and ventilated premises, at the temperature, which is not below 5°C and no higher than 40°C.</p> <p><i>Product packaging process</i><br/>The chairs should be packed in cardboard boxes, ensuring the safety of the products.</p> <p>For transportation of chairs in consumer packs, in an amount that is multiple of 1, they are hermetically packed in plastic bag and placed in cardboard boxes.<br/>Chair packing size: for S size - 90x425x150 mm, M - 1050x425x150 mm, L - 1220x425x150 mm<br/>The product is supplied non-sterile one.</p> <p><b>14. Maintenance</b><br/><b>14.1. Routine repairs</b><br/>Not provided. Do not use a defective chair. If any malfunctions are found, please, contact the manufacturer's service department.</p> <p><b>14.2 Maintenance</b><br/>1. All frame elements, as well as elements, made of plastic, should be wiped with a damp cloth, it is possible to use mild detergents.<br/>2. It is necessary to wipe the seat with a damp cloth or sponge, using mild detergents. Textile upholstery and belts are</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>температуре 60° с добавлением мягкого моющего средства.</p> <p>Изделие можно чистить мягкими моющими и дезинфицирующими средствами.</p> <p>Не используйте агрессивные моющие средства! Растворители могут разрушить поверхность пластиковых деталей!</p> <p>Регулярно проверяйте механические и винтовые соединения</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>machine washable at the temperature of 60° with addition of mild detergent.</p> <p>3. The product can be cleaned with mild detergents and disinfectants.</p> <p>Do not use corrosive detergents!<br/>Solvents can destroy the surface of plastic parts!</p> <p>4 Regularly check mechanical and screw connections of the product.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>изделия. При необходимости затяните винты.</p> <p>5. Если вы заметили какую-либо неисправность в изделии обратитесь к вашему продавцу.</p> <p>6. При необходимости замены какой либо детали необходимо обратиться к уполномоченной организации на территории РФ.</p> <p><i>Общество с ограниченной ответственностью "Самед"</i><br/>юр.адрес 107564, Москва г, 1-я Мясниковская ул, дом № 18, кв.13<br/>телефон: +7 499 161 77 54</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>the product. Tighten the screws, when applicable.</p> <p>5. If you notice any malfunction of the product, refer to to your seller.</p> <p>6. If there is necessity to replace any part, you shall contact an authorized organization in the territory of the Russian Federation.</p> <p><i>Limited Liability Company "Samed"</i><br/><i>Legal address: 1-st Myasnikovskaya str., house No. 18, flat 13, Moscow, 107564.</i><br/><i>phone: +7 499 161 77 54</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>15. Указание, при необходимости, специальных мер предосторожности при уничтожении неиспользованных медицинских изделий (утилизация).</b></p> <p>Утилизация осуществляется в порядке, предусмотренном СанПиН 2.1.3684-21 для отходов класса А. Утилизируйте кресла и их составные части по истечении срока их службы в соответствии с местными правилами. Для получения дополнительной информации по утилизации или переработке обратитесь в местные органы власти.</p> <p><b>16. Гарантии изготовителя</b></p> <p>На кресло производитель даёт гарантию 12 (двенадцать) месяцев с даты продажи, которая быть указана в гарантийном талоне. Гарантией долгого срока службы кресла является его правильное использование. В гарантийное обслуживание не входят ремонт поврежденной поверхности, повреждений, вызванных потерей винтов или гаек, а также сбитых болтовых соединений из-за частых монтажных работ.</p> <p><b>Ответственность</b></p> <p>Несоблюдение пунктов руководства по эксплуатации, а также проведение ремонтных работ лицами без соответствующей квалификации, в особенности технические изменения и доукомплектовка без согласия</p> | <p><b>15. Indication, if necessary, of special safety precautions, when destroying of unused medical devices (disposal).</b></p> <p>Disposal is carried out in accordance with the procedure provided for by SanPiN 2.1.3684-21 for class A waste. Dispose of the seats and their components at the end of their service life in accordance with local regulations. For more information on recycling or recycling, please contact your local authorities.</p> <p><b>16. Manufacturer warranty</b></p> <p>The manufacturer gives 12 (twelve) months guarantee for the chair from the date of sales, which shall be indicated on the warranty card. The guarantee of the long life of the chair is its proper use. Warranty service does not cover repair of a damaged surface, damages that are caused by loss of screws or nuts, as well as blown bolted connections due to frequent installation work.</p> <p><b>Responsibility</b></p> <p>Failure to comply with the paragraphs of the operations manual, as well as carrying out of repair work by persons without relevant qualifications, in particular, technical changes and refitting, without the consent of the manufacturer to do it,</p> |

производителя могут привести к отмене гарантии, а также ответственности за продукцию.

#### Стандарты применяемые при разработке МИ

ГОСТ ISO 10993-1-2011 «Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 1. Оценка исследования».

ГОСТ ISO 10993-2-2009 «Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 2. Требования к обращению с животными».

ГОСТ Р ИСО 15223-1-2014 «Изделия медицинские. Символы, применяемые при маркировании на медицинских изделиях, этикетках и в сопроводительной документации. Часть 1. Основные требования»

ГОСТ Р 50444-2020 Приборы, аппараты и оборудование медицинские. Общие технические требования

ГОСТ 19917-2014 Мебель для сидения и лежания.

Общие технические условия

may void the warranty, as well as responsibility for the products.

#### 17. Standards that are used in the development of MI

GOST ISO 10993-1-2011 " Medical products. Assessment of the biological effect of medical devices. Part 1. Evaluation of the study".

GOST ISO 10993-2-2009 " Medical products. Assessment of the biological effect of medical devices. Part 2. Requirements for the treatment of animals".

GOST R ISO 15223-1-2014 " Medical products. Symbols used for labeling on medical devices, labels and in accompanying documentation. Part 1. Basic requirements"

GOST R 50444-2020 Medical products, devices and equipment. General technical requirements

GOST 19917-2014 Furniture for sitting and lying.

General technical conditions

#### 18. Маркировка

##### 18.1. Описание маркировки МИ

Маркировка выполнена типографическим или печатным способом на бумажном ярлыке, с указанием:

- наименование изделия;
- обозначение модели изделия;
- наименование и (или) товарный знак предприятия-изготовителя;
- адрес предприятия-изготовителя;
- серийный номер или лот;
- номер по каталогу (артикул);
- условия эксплуатации и хранения;
- дата изготовления;
- символы «Обратитесь к инструкции по применению»; «Защищать от солнечного света»;
- номер регистрационного удостоверения

Примечание – Допускается наносить на маркировку типографические символы и рисунки, поясняющие условия хранения изделий, их утилизацию и т.п. по ISO 15223-1.

Упаковочный ярлык имеет следующие реквизиты:

- обозначение модели изделия;
- наименование и (или) товарный знак предприятия-изготовителя;
- адрес предприятия-изготовителя;
- дата изготовления;
- символы «Обратитесь к инструкции по применению» по ISO 15223-1;

Маркировка транспортной тары должна производиться с указанием манипуляционных знаков «Беречь от влаги», «Хрупкое. Осторожно».

В каждую потребительскую упаковку должно быть вложено руководство по эксплуатации.

#### 18 Marking

##### 18.1. MI marking description

The marking is done by typographic or printing method on a paper tag, with indication of:

- name of the product;
- product model designation;
- name and (or) trademark of the manufacturer;
- address of the manufacturer;
- serial number or lot;
- catalog number (article);
- operating and storage conditions;
- date of manufacture
- the symbols "Refer to the usage instruction"; "Protect from sunlight";

- registration certificate number

Note - It is allowed to put on the marking both graphic symbols and pictures, explaining the conditions of storage of products, their disposal, etc. according to ISO 15223-1.

The packing tag has the following details:

- product model designation;
- name and (or) trademark of the manufacturer;
- address of the manufacturer;
- date of manufacture
- "Refer to the usage instruction" symbols should be according to ISO 15223-1;

The marking of industrial packaging should be carried out with indication of the following handling marks: "Keep dry", "Fragile. Caution".

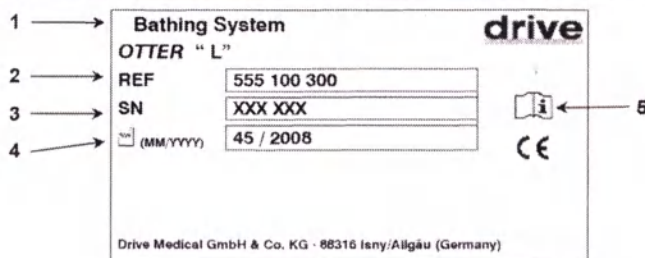
Each consumer package should include operations manual.

Other symbols are allowed to use according to ISO 15223-1.

дается использовать другие символы по ISO 15926-1.

Описание символов, нанесенных на маркировку

## 18.2 Description of symbols that are put on the marking



1. Название изделия.
2. Артикул.
3. Серийный номер.
4. Дата производства.
5. Внимание. Читайте инструкцию.

1. Product Name
- 2 Article.
3. Serial number;
- 4 Production date
5. Caution. Read instruction.

**Уполномоченный представитель производителя в РФ (наименование, адрес, телефон, почта)**

Общество с ограниченной ответственностью "Самед"  
 юр.адрес 107564, г Москва, 1-я Мясниковская ул, дом № 18, кв.13  
 телефон: +7 499 161 77 54

**Authorized representative of the manufacturer in the Russian Federation (name, address, phone, mail)**

Limited Liability Company "Samed"  
 registered address: 1-st Myasnikovskaya str., house No. 18, flat 13, Moscow, 107564  
 Phone: +7 499 161 77 54

## Roll of Deeds 2316 / 2021

I, the undersigned officially appointed representative of the notary public Dr. Hagen Wolff with official place of residence at Mannheim, Dr. Armin Göttler, herewith publicly certify the above signatures signed before me by

Mr. Oliver **Niemann**, 29.03.1967,  
residing at Blütenweg 21, 64625 Bensheim,  
who is identified by his valid identity card.

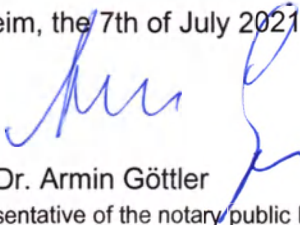
Upon today's inspection of the Commercial register of the Local Court (Amtsgericht) of Ulm under HRA 620989 and HRB 620831 I further publicly certify that

- a) Mr. Oliver Niemann is registered as a managing director with single signature power of Drive Medical Verwaltungs GmbH with corporate seat at Isny im Allgäu (HRB 620831),
- b) that the said Drive Medical Verwaltungs GmbH is registered as sole general partner of Drive Medical GmbH & Co. KG with corporate seat at Isny im Allgäu (HRA 620989) with single power of representation for the said Drive Medical GmbH & Co. KG.
- c) that in consequence of a) and b) the said Mr. Oliver Niemann is duly authorized to execute and sign this document on behalf of the said Drive Medical GmbH & Co. KG.

Prior to the notarisation of the above signatures the acting representative of the notary public asked the signatory, whether the notary or any person professionally connected with him is or has been acting in the matter, which is the object of this notarisation in any other capacity than in notarial function. This question was answered to the negative by the signatory.

Witness my hand and seal.

Mannheim, the 7th of July 2021

  
Dr. Armin Göttler

- officially appointed representative of the notary public Dr. Hagen Wolff -



# APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von

**Notarvertreter Dr. Armin Göttler**

3. in seiner Eigenschaft als **Notarvertreter**  
des Notars Dr. Hagen Wolff

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel  
des **Notariats**

## Bestätigt

5. in 68149 Mannheim

6. am 16.07.2021

7. durch den Präsidenten des Landgerichts Mannheim

8. unter Nr. E 910 a -2583 /2021 -

9. Siegel/Stempel



10. Unterschrift

Maurer  
Präsident des Landgerichts

Gebühr KV Nr. 13110  
der Anl. z. § 4 Abs. 1 JVKostG  
in Höhe von 25,00 €

Mannheim, 16.07.2021

Der Kostenbeamte:

Beyler Just.Ang.



«Драйв Медикал ГмбХ унд Ко. КГ» (Drive Medical GmbH & Co. KG)

<Подпись>

Оливер Ниман (Oliver Niemann)

[Штамп: «Драйв Медикал ГмбХ унд Ко. КГ»

44, улица Лёйткирхер,

Исни-им-Алльгой, 88316, Германия

(Leutkircher Straße 44

D-88316 Isny/Allgäu)

тел.: + 49 (0) 75 62/97 24-0

факс: + 49 (0) 75 62/97 24-25

эл. адрес: [info@drivemedical.de](mailto:info@drivemedical.de)

[www.drivemedical.de](http://www.drivemedical.de)]

## Реестр актов № 2316/2021

Я, нижеподписавшийся исполняющий обязанности нотариуса д-ра Хагена Вольфа (Hagen Wolff) с официальным местонахождением в Мангейме, д-р Армин Гётлер (Armin Göttler), настоящим удостоверяю вышестоящие подписи, поставленные в моём присутствии

г-ном Оливером **Ниманом**, 29.03.1967 года рождения,  
со служебным адресом: 64625, Бенсхайм, ул. Блютенвег, 21 (Blütenweg 21, 64625 Bensheim),  
установившим свою личность посредством предоставления действующего удостоверения личности.

На основании сегодняшней проверки торгового реестра местного суда Ульма за номерами HRA 620989 и HRB 620831 я далее публично подтверждаю, что:

- а) г-н Оливер Ниман зарегистрирован в качестве генерального директора с правом единой подписи компании «Драйв Медикал Фервальтунгс ГмбХ» (Drive Medical Verwaltungs GmbH) с корпоративной печатью в Исни-им-Альгой (HRB 620831),
- б) вышеуказанная компания «Драйв Медикал Фервальтунгс ГмбХ» зарегистрирована в качестве единоличного генерального партнёра компании «Драйв Медикал ГмбХ унд Ко. КГ» с корпоративной печатью в Исни-им-Альгой (HRA 620989) с единоличным правом представлять вышеуказанную компанию «Драйв Медикал ГмбХ унд Ко. КГ».
- с) исходя из пунктов а) и б) вышеуказанный г-н Оливер Ниман имеет законные полномочия оформить и подписать настоящий документ от имени вышеуказанной компании «Драйв Медикал ГмбХ унд Ко. КГ».

Перед нотариальным заверением вышеупомянутых подписей исполняющий обязанности нотариуса спросил у подписавшегося, действует ли нотариус или какое-либо профессионально связанное с ним лицо в деле, которое является объектом данного нотариального заверения, в любом другом качестве, кроме как в нотариальной функции. Подписавшийся ответил на данный вопрос отрицательно.

Засвидетельствовано моей подписью и официальной печатью.

Мангейм, 7 июля 2021 г.

<Подпись>

д-р Армин Гётлер

- официально назначенный исполняющим обязанности нотариуса д-ра Хагена Вольфа -

<Гербовая тисненная печать: Д-Р ХАГЕН ВОЛЬФ  
НОТАРИУС В МАНГЕЙМЕ>

## АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия  
Настоящий официальный документ
2. подписан исполняющим обязанности нотариуса д-ром Армином Гётлером
3. выступающим в качестве исполняющего обязанности нотариуса д-ра Хагена Вольфа
4. Скреплен печатью нотариальной конторы

### Удостоверено

5. в Мангейме, 68149
6. 16.07.2021
7. председателем земельного суда Мангейма
8. за № Е 910 а - 2583/2021 -
9. Печать/штамп
10. Подпись

<Подпись>

Маурер (Maurer)

председатель земельного суда

<Круглая гербовая печать: \* ЗЕМЕЛЬНЫЙ СУД \*  
\* МАНГЕЙМ \*>

Расходная ведомость № 13110

Пошлина в соответствии с § 4 ч. 1 Закона о судебных расходах (JVKostG)  
составляет 25,00 евро

Мангейм, 16.07.2021

Лицо, занимающееся расчётом расходов:

<Подпись>

Бейлер Юст. Анг. (Beyler Just. Ang.)

Перевод данного текста выполнен переводчиком Бушенковым Иваном Витальевичем.



Российская Федерация  
Город Москва  
Двадцатого сентября две тысячи двадцать первого года

Я, Веремий Юлия Игоревна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсик Марии Александровны, свидетельствую подлинность подписи переводчика Бушенкова Ивана Витальевича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2139-н/77-2021-

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

29-229



Всего прошнуровано, пронумеровано  
и скреплено печатью 20 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса

